

Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zdumiewali się zaś wszyscy słuchający Go ze zrozumienia i odpowiedzi Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszyscy zaś, którzy Go słuchali, byli zdumieni* Jego rozumem** i Jego odpowiedziami. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zdumiewali się zaś wszyscy słuchający go ze zrozumienia i odpowiedzi jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zdumiewali się zaś wszyscy słuchający Go ze zrozumienia i odpowiedzi Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszyscy zaś, którzy Mu się przysłuchiwali, byli zdumieni Jego rozumem i trafnością odpowiedzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wszyscy, którzy go słuchali, zdumiewali się jego rozumem i odpowiedziami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zdumiewali się wszyscy, którzy go słuchali, nad rozumem i nad odpowiedziami jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A zdumiewali się wszyscy, którzy go słuchali, rozumowi i odpowiedziom jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy zaś, którzy Go słuchali, byli zdumieni bystrością Jego umysłu i odpowiedziami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A zdumiewali się wszyscy, którzy go słuchali, nad jego rozumem i odpowiedziami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A wszystkich, którzy Go słuchali, zadziwił swoim rozsądkiem i odpowiedziami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy, którzy Go słuchali, byli zdumieni bystrością Jego umysłu i odpowiedziami.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wszyscy słyszący Go byli zdumieni Jego rozumem i wypowiedziami.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wszystkich obecnych zadziwiły jego rozumne odpowiedzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A wszyscy, słuchając Go, nie mogli się nadziwić Jego mądrości i odpowiedziom.

¹⁾ <x>470 7:28</x>; <x>480 1:22</x>; <x>480 6:2</x>; <x>490 4:22</x>; <x>500 7:15</x>

²⁾ Lub: rozumowaniem, σύνεσις.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Усі, що слухали, дивувалися з його розуму та його відповідей.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wystawiali się z naturalnego rozumu zaś wszyscy słuchający jego zależnie na tym puszczaniu razem ze swoim rozumowaniem i tych odróżnieniach w odpowiedziach jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś wszyscy, co go słuchali, zdumiewali się nad jego wiedzą oraz odpowiedziami.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a każdy, kto Go słuchał, zdumiewał się Jego przenikliwością i odpowiedziami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wszyscy zaś, którzy się mu przysłuchiwali, byli zadziwieni jego zrozumieniem i odpowiedziami.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	a wszystkich obecnych zadziwiał swoimi wypowiedziami i mądrością.